



Premio Gota  
de Plata 2011  
Zilarrezko Tanta  
Saria 2011  
pg. 2 or.



Ocho hospitaleros  
en Estella  
Zortzi ostatu-  
emaile Lizarran  
pg. 4 or.



Mes del Teatro en  
el CAD Txurdinaga  
Antzerkiaren hila  
Txurdinaga EAZn  
pg. 5 or.

# Apertura de un nuevo centro de día en el Centro Ola BBK de Sondika

## Beste eguneko zentro bat irekitzea Sondikako BBK Ola Zentroan

### NECESITAMOS FOTOGRAFÍAS

Para algunas de las actividades de celebración de nuestro 50 aniversario en 2012, necesitamos fotos que reflejen los cincuenta años de historia de Gorabide. Si tienes alguna imagen de ese tipo, escribe a [50aniversario@gorabide.com](mailto:50aniversario@gorabide.com) o llama al teléfono 94 443 12 10.

### ARGAZKIAK BEHAR DITUGU

2012an gure Gure 50.urteurrena ospatzeko ditugun jarduerak, Gorabideko berrogeita hamar historiaren urteeko argazkiak behar ditugu. Honelako irudiak badauzkazu, [50aniversario@gorabide.com](mailto:50aniversario@gorabide.com) idatzi edo 94 443 12 10 telefonora deitu.

## Recibimos la Gota de Plata 2011 de la Asociación de Donantes de Sangre de Bizkaia

***El galardón reconoce los casi 50 años de trabajo por la integración de las personas con discapacidad intelectual***

La Asociación de Donantes de Sangre de Bizkaia ha otorgado la Gota de Plata 2011 a Gorabide, "por su trabajo en el ámbito de la acción social y, más concretamente, por su ayuda a la integración de un sector de nuestra provincia", en palabras de la propia asociación. Este reconocimiento fue recogido por Maricarmen Díez, secretaria de la Junta Directiva de Gorabide, en el acto celebrado en el paraninfo de la Universidad de Deusto, con motivo del Día Mundial del Donante de Sangre.

Como reconoció nuestra representante en su discurso de agradecimiento, "la Gota de Plata con la que distinguen la labor de Gorabide tiene un doble efecto: nos hace sentir que nuestro trabajo cuenta con apoyo en la provincia, y nos estimula a continuar en nuestro esfuerzo en favor de las personas con discapacidad intelectual de Bizkaia y sus familias".





## Bizkaiko Odol Emaileen Elkarteak 2011ko Zilarrezko Tanta eman digu

***Sari honek adimen desgaitasuna duten pertsonak gizarteratzeko lanean jardundako ia 50 urteak aintzatesten ditu***

Bizkaiko Odol Emaileen Elkarteak 2011ko Zilarrezko Tanta eman dio Gorabideri, elkartearen beraren hitzetan: "gizarte-ekintzan eta, zehatz esateko, gure probintziako sektore bat gizarteratzen laguntzeagatik". Maricarmen Díezek, Gorabideko Zuzendaritza Batzordeko idazkariak, jaso zituen esker onak, Deustuko Unibertsitateko Paraninfoan egindako ekitaldian, Odol Emaileen Munduko Eguna ospatzeko.

Gure ordezkariak eskerrak emateko berbaldian aitortu zuen bezala, "Gorabideren lanaren esker ona adierazteko Zilarrezko Tanta eragin bikoitza du: gure lanak Bizkaian laguntza duela sentiarazten digu eta Bizkaiko adimen desgaitasuna duten pertsonen eta beren familien aldeko ahalegina egiten jarraitzeko laguntzen digu".

 La Asociación de Donantes de Sangre de Bizkaia ha entregado su "Gota de Plata" a Gorabide. Con ese premio, reconoce el trabajo que hace Gorabide por integrar a las personas con discapacidad intelectual en la sociedad.

 Bizkaiko Odol Emaileen Elkarteak "Zilarrezko Tanta" eman dio Gorabideri. Sari horren bidez, Gorabidek adimen desgaitasuna duten pertsonak gizarteratzeko egiten duen lana aitortzen du.

# El centro de día Ola abrirá en octubre

**Ubicado en el Centro Ola BBK de Sondika, se prevé que de servicio a 22 personas y reduzca la lista de espera para atención diurna**

El centro de día que se ubicará en el Centro Ola BBK de Sondika entrará en funcionamiento en octubre. El objetivo es que cuente con 22 plazas, en unas instalaciones de 490 m<sup>2</sup>, con salas de ocupación, gimnasio, terraza con acceso a zonas verdes y deportivas, vestuarios, baños adaptados, cocina, comedor, lavandería, etc. Este servicio, que será realidad gracias a la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia –se hará cargo de los costes de mantenimiento–, BBK y Gorabide, reduce de manera considerable la lista de espera para atención diurna.



LECTURA FÁCIL

En octubre, Gorabide abre un nuevo centro de día en Sondika, gracias a la Diputación y BBK. El objetivo es que lo utilicen 22 personas.

# Ola eguneko zentroa urrian irekiko da

**Sondikako BBK Ola zentroan dago, eta asmoa da 22 pertsonari zerbitzu ematea eta eguneko arreta emateko itxaronzerrenda murriztea**

Sondikako BBK Ola zentroan egongo den eguneko zentroa urrian hasiko da martxan. 22 plaza egotea da asmoa, 490 m<sup>2</sup> dituen instalazioan; bertan, okupazio-gelak, gimnasioa, berdeguneetara eta kirol-guneetara sartzeko terraza, aldagelak, komun egokituak, sukaldea, egongela, garbigailua, eta abar egongo dira. Zerbitzu hau Bizkaiko Foru Aldundiaren –mantentze-kostuak hartuko ditu bere gain–, BBKren eta Gorabideren arteko lankidetzari esker emango da, eta eguneko arreta-zerbitzurako itxaronzerrenda nabarmen gutxituko du.



IRAKURKETA ERRAZA

Urrian, Gorabidek Sondikan beste eguneko zentro bat irekiko du, Foru Aldundiari eta BBKri esker. Helburua 22 pertsonak erabiltzea izan da

## La Residencia Artzentaless ocupa sus 25 plazas

Tres meses después de su apertura, la Residencia de Artzentaless ya cuenta con 25 residentes, tal y como estaba previsto. De cara a la configuración de los equipos y la realización del proyecto de centro, se realizó una jornada de formación en la casa de cultura municipal, cedida por el Ayuntamiento de esta localidad encartada.



Reunión en la casa de cultura  
Bilera Artzentalessoko kultur etxean

## Artzentaless egoitzak 25 plazak bete ditu

Ireki eta hiru hilera, Artzentaless Egoitzak 25 erabiltzaile ditu, aurreikusitako bezalaxe. Zentroko taldeak itxuratzeko eta zentroko proiektua prestatzeko, jarduera hezigarri bat egin zen, Enkarterrietako udalerrin honetako udalak lagatako kultur-etxean.



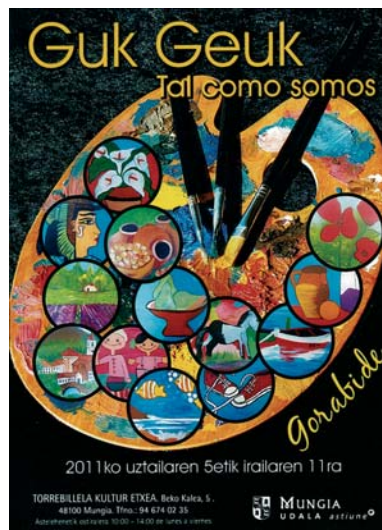
## Ocho hospitaleros en Estella Zortzi ostatu-emaile Lizarran

Del 13 de junio al 15 de septiembre, ocho autogestores de Gorabide ayudan a hospedarse en Estella a personas que hacen el Camino de Santiago. Tras recibir un curso de formación en mayo, las ocho personas usuarias de Gorabide se repartieron en turnos de tres días, en los que han atendido a quienes querían pasar la noche en el albergue que Anfas gestiona en esa localidad navarra.

Tanto quienes participan por primera vez como los que acumulan varias experiencias similares repiten palabras como "ilusión", "ganas" o "emoción" antes de ir; y "alegría", "satisfacción" u "orgullo", después del trabajo realizado. En todos los casos, han demostrado sus capacidades haciendo voluntariado y "con muchas ganas de ayudar a la gente", como aseguran.

### Exposición de pintura de la Agrupación de Mungialdea

Hasta el 11 de septiembre, la sala de exposiciones de la Casa de Cultura Torrebillela de Mungia acoge *Guk Geuk, tal como somos*, la tercera muestra anual de los trabajos realizados en el taller de dibujo y pintura del grupo de tiempo libre de la Agrupación Mungialdea de Gorabide. La exposición la forman 18 cuadros individuales y una maqueta del baserri Izenaduba, elaborada con plastilina por todo el grupo, que ha sido donada al Ayuntamiento de Mungia.



### Mungialdeako Elkartearen pintura erakusketa

Irailaren 11ra arte, Mungiako Torrebillela kultur etxeko erakusketa-aretoan, Guk Geuk erakusketa egongo da; bertan, gu geu nolakoak garen irudikatu nahi izan da. Gorabideko Mungialdeko Elkarteko astialdi-taldeak marrazki eta pintura lantegian egindako lanen erakustaldia egingo da, urteko hirugarrena. Erakusketan 18 koadro banako daude eta Izenaduba baserriko maketa bat, talde osoak plastiliniz egina, Mungiako Udalarri dohaintzan eman zaio eta.

# Mes del teatro en el centro de día de Txurdinaga

**El grupo de teatro Los calambres, formado por las personas usuarias, escenifica un sketch de El Tricicle**

“Nunca dejes que los demás impidan cumplir tus sueños. Déjalos que hablen. Sólo mira hacia adelante, jamás hacia atrás. ¡Somos ganadores de ilusión!” Con estas palabras, el grupo teatral Los calambres del centro de día de Txurdinaga presentó el sketch ‘Amo la vida’ de El Tricicle, dentro de su mes del teatro.

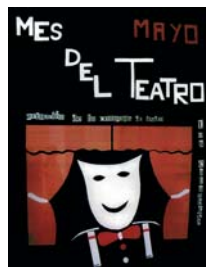
Durante cuatro semanas, ensayaron la actuación que buscaron en Youtube, realizaron el decorado, prepararon el vestuario... e invitaron a sus familiares para enseñarles el resultado de su esfuerzo.

Motivación antes de actuar

El día del estreno, todo estaba preparado: el escenario engalanado e iluminado, la sala decorada... incluso una taquilla para comprar entradas. Y mientras llegaba el público, el grupo se motivaba en una sala para quitarse los nervios por los que se pusieron el nombre de ‘Los calambres’:

- “¿Qué somos?”.
- “¡Ganadores!”.
- “¿Ganadores de qué?”.
- “¡Ganadores de ilusión!”.

Cuando la concentración ya era total, salieron a escena en dos grupos y representaron los pasos de baile con los que el trío de humoristas catalanes parodiaba la canción de Julio Iglesias. Todo salió a la perfección, como demostraron los aplausos del público. Y dado el éxito de esta representación, ya están pensando en la próxima obra, con la que volverán a ser... ganadores de ilusión.



En el centro de día de Txurdinaga han hecho un grupo de teatro. Se llama ‘Los calambres’ por los nervios que les entran. Han preparado un baile de humor. Son “ganadores de ilusión”.



## Antzerkiaren hilabetea Txurdi eguneko zentroan

**Karranpak antzerki-taldea erabiltzaileek osatzen dute, eta El Tricicleren sketch bat antzezun dute**

“Ez utzi besteek zure ametsak oztopa ditzaten. Utzi hitz egin dezaten. Aurrera begiratu, atzera sekula ez. Ilusio-irabazleak gara!” Hitz horiekin, Txurdinagako eguneko zentroko Karranpak antzerki-taldea, bere antzerkiaren hilabetean, El Tricicleren ‘Bizitza maite dut’ sketcha aurkeztu zuen.

Lau astez, Youtuben aurkitu zuten antzezlanaren entseatu zuten, eta apaindu eta jantziak prestatu zituzten, besteak beste. Gainera, beren familiarrekoak ere gonbidatu zituzten, ahaleginaren emaitza erakusteko.

Antzeztu aurreko motibazioa Estreinaldiaren egunean bertan, dena zegoen prest: eszenatokia dotore eta argizatuta, aretoa dekoratuta. Gainera, sarrerak erosteko leihatila

ere bazegoen. Eta jendea heltzen zen bitartean, taldea bere burua motibatzen jardun zuen areto batean, urduritasuna kentzeko (horregatik hartu zuten ‘Karranpak’ izena):

- “Zer gara?”.
- “Irabazleak!”.
- “Zeren irabazle gara?”.
- “Ilusio-irabazleak!”.

Erabat kontzentratuta zeudenean, eszenatokira irten ziren eta dantzako pausuak egin zituzten, Kataluniako umoristen hirukotearekin batera, Julio Iglesias kantariaren abesti baten parodia eginez. Ezin hobeto irten zen dena, eta publikoaren txaloek ere hala erakutsi zuten. Eta antzezlanaren arrakasta kontuan hartuta, hurrengo antzezlanaren gainean ere badihardute pentsatzen, ilusioa berriro berenganatzeko bide.

# Comienza la elaboración del tercer Plan Estratégico, en base a EFQM y el Modelo de Calidad Feaps

**Un grupo de 18 representantes de los cuatro colectivos que forman Gorabide han analizado los puntos fuertes y áreas de mejora de la organización como punto de partida para establecer las líneas maestras del periodo 2012-2015**

La elaboración del tercer Plan Estratégico de Gorabide (2012-2015) ha comenzado con un proceso de autoevaluación para detectar los puntos fuertes y áreas de mejora que determinarán los objetivos de la organización de cara a los próximos cuatro años. Para ello, se ha creado un grupo heterogéneo de 18 participantes, entre profesionales, personas con discapacidad intelectual, familiares y voluntariado,

con el apoyo de tres consultores externos. Y se han realizado seis sesiones de evaluación, según los estándares del Modelo de Calidad Feaps y del modelo de excelencia en la gestión EFQM.

Documento de partida  
El proceso dará lugar a un documento de partida que estará alimentado por los dos modelos. De esta manera, se combinan criterios

de gestión con los de calidad de vida y ética, para mejorar los servicios.

Este sistema, además, pretende garantizar que todos los colectivos que forman Gorabide estén representados en el proceso de planificación y mejora. Puesto que la evaluación sirve para desarrollar acciones que contribuyan a cumplir la misión de la asociación.

## Hirugarren Plan Estrategikoa lantzen hasi da, EFQM eta Feaps Kalitate Eredua oinarri hartuta

**Gorabide osatzen duten lau kolektiboetako 18 ordezkariaren taldeak erakundeak dituen indarguneak eta hobetzeko arloak aztertu ditu; azterketa hori izan da abiapuntua, 2012-2015 aldiko ildo nagusiak ezartzeko**

Gorabideren hirugarren Plan Estrategikoa (2012-2015) autoebaluazio-prozesuaz hasi da, dauden indarguneak eta hobetzeko arloak antzematuko; horiek erakundearen helburuak zehaztuko dituzte, datozen lau urteotarako. Horretarako, 18 partaideek osatzen duten talde heterogeneoa sortu da: profesionalak, adimen desgaitasuna duten pertsonak, familiar-

tekoak eta boluntarioak, hiru kanpoholkulariren laguntzarekin. Eta sei ebaluazio-saio egin dira, Feaps kalitate-ereduaren eta EFQM kudeaketarako bikaintasun-ereduaren estandarrak kontuan hartuta.

Abiapuntu den agiria  
Prozesuan abiapuntu den agiria sortuko da, bi eredu horiek kontuan hartuta.



Horrela, kudeaketa-irizpideak eta bizitza- eta etika-kalitateko irizpideak bateratuko dira, zerbitzuak hobetzeko.


Sistema honen bidez, gainera, Gorabide osatzen duten talde guztiek planifikazio eta hobekuntza prozesuan ordezkartza izatea bermatu nahi da. Izan ere, ebaluazioak elkarreko misioa lortzeko balio duten ekintzak garatzeko balio du.

# Aprobadas las subvenciones 2011 de Diputación y BBK

La Diputación Foral de Bizkaia y BBK han aprobado las subvenciones solicitadas por Gorabide para el año 2011. El total, que supera los 717.600 euros, se suma a los importantes convenios de colaboración que la asociación mantiene con ambas entidades tanto para el mantenimiento de centros como para la prestación de servicios.

La entidad foral aporta más de 542.600 euros para sustentar el Servicio de Tiempo Libre y el de Formación a Familias y Participación, así como para realizar diversas acciones de comunicación y sensibilización. Por su parte, la ca-



 Entre la Diputación y BBK aportan más de 717.600 euros para mantener varios servicios de Gorabide y para hacer reformas en las residencias de Sopuerta y Artzentales.


ja financia con 175.000 euros la reforma del tejado de la Residencia Eguzkia de Sopuerta y la segunda fase de acondicionamiento de la nueva Residencia de Artzentales.

# Aldundiaren eta BBKren 2011ko diru-laguntzak onetsi dira

Bizkaiko Foru Aldundiak eta BBKk Gorabidek 2011. urterako eskatu dituen diru-laguntzak onetsi dituzte. Kopuru hori, guztira, 717.600 eurotik gorakoa da, eta, horrekin batera, elkarteak bi erakunde horiekin zentroak mantentzeko eta zerbitzuak emateko dituen lankidetzeta-hitzarmen garrantzitsuak ere badaude.

Foru-erakundeak 542.600 eurotik gora ematen ditu Astialdiko Zerbitzua, Familien Prestakuntza eta Partaidetza Zerbitzua, eta komunikazio eta sensibilizazio ekintzak egiteko. Beste alde batetik, kutzak 175.000 euroekin finantzatzen du Sopuertako Eguz-



 Aldundiak eta BBKk, bien artean, 717.600 eurotik gorako ekarpena egiten dute, Gorabideko zenbait zerbitzu emateko eta Sopuertako eta Artzentalesko egoitzetan zaharberrikuntzak egiteko.

kia egoitzako teilatuaren zaharberrikuntza, bai eta Artzentales Egoitza berriko egokitzenaren bigarren fasea ere.

## LABURRAK BREVES

### Exponemos nuestro proyecto de ética en Feaps La Rioja

Agus García, miembro del Comité de Ética de Gorabide, presentó el Proyecto para el desarrollo de la ética en Gorabide y los avances alcanzados hasta la actualidad, como *"buena práctica excelente"* de las II Jornadas Técnicas sobre Buenas Prácticas organizadas por Feaps La Rioja con el lema *Avanzamos hacia la Excelencia*.

### Gure etika-proiektua Errioxako Feapsen aurkeztu dugu

Agus García, Gorabideko Etika-batzordekideak, Gorabideko etika garatzeko proiektua aurkeztu zuen, bai eta gaur egunera arte lortutako aurrerapenak ere, Errioxako Feapsek antolatutako *Bikaintasunerako bidean* lemaarekin Jardunbide Egokien gaineko II. Jardunaldi Teknikoen *"jardunbide egoki bikain"* gisa.

### Conferencia Europea de Autogestores

La Plataforma Europea de Autogestores celebra una gran conferencia en Peniche (Portugal), del 30 de septiembre al 3 de octubre, para hablar de la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad.

### Autokudeatzaileen Europako Biltzarra

Autokudeatzaileen Europako Plataforma hitzaldi bikaina ospatuko du Penichen (Portugal), irailaren 30etik urriaren 3ra, desgaitasuna duten pertsonen gaineko Nazio Batuen konbentzioaz hitz egiteko.

Gorabide es una asociación sin ánimo de lucro orientada a dar apoyo a las personas con discapacidad intelectual de Bizkaia y a sus familias, contribuyendo así a la mejora de su calidad de vida y a la promoción de una sociedad más justa y cohesionada.

Gorabide irabazi-asmorik gabeko elkarteak da, adimen desgaitasuna duten bizkaitarrei eta haien familiei laguntzera bideratua, bizi kalitate hobea izan dezaten eta gizartea zuzenagoa eta kohesionatuagoa izan dadin lortzeko.



## Sanfermines en el centro de día Eretza de Barakaldo

Cada 7 de julio, los Sanfermines llegan más allá de Pamplona. Ese día también se vive de blanco y con pañuelo rojo en el centro de día Eretza de Barakaldo. Desde hace años, todas las personas usuarias y el personal de apoyo organizan un peculiar encierro y una fiesta que no tienen nada que envidiar a las pamplonicas.

Desde la semana anterior, preparan adornos, pancartas, pañuelos... Y el día de San Fermín, a las 11:00 de la mañana, una monitora vestida de negro y con máscara de toro persigue "a todo lo que se mueve" en un recorrido de unos 20 metros por el interior de las instalaciones. Y, "dependiendo de las cornadas y contusiones", repite la carrera dos o tres veces.

Después, un aperitivo sirve para recuperar fuerzas. Y ya por la tarde, es tiempo de ver la retransmisión del encierro real, para comparar. Y seguro que el de Pamplona sale perdiendo.

## Sanferminak Barakaldoko Eretza eguneko zentroan

Uztailaren 7an, urtero, Sanferminak Iruñetik kanpora ere ospatzen dira. Barakaldoko Eretza eguneko zentroan ere zuriz eta zapi gorri jantzen da. Urteak daramatzate, erabiltzaile guztiek eta langile laguntzaileek entzierro berezia antolatzen, bai eta Iruñean ospatzen den jaiari inolako inbidiarik izan behar ez dion jaiarenean.

Aurreko astetik, apaindurak, pankartak, zapiak eta beste antolatzen dituzte. Eta Sanfermin egunean, goizeko 11:00etan, beltzez jantzitako monitorea, aurpegia estaltzen dion zezenozorroarekin, "mugitzen den orori" dabilkio segika, 20 metroko ibilbidean, instalazioen barruan. Eta, "adarkada eta ubelen arabera", karrera bi edo hiru aldiz errepikatzen du.

Gero, janaurrekoa prestatzen da, indarrak berreskuratzeko. Arratsaldean, benetako entzierroaren emankizuna ikusteko ordua da, konparatzeko. Eta ziur Iruñekoak galdu egiten duela.

## agenda septiembre iraila



### AGRUPACIONES ELKARTEAK

**DEUSTO-SAN IGNACIO** Junta Batzorde

Club Solas-Etxe. Luzarra, 24 - Deusto

**Día** 6 martes **Hora** 19:30  
**Eguna** 6 asteartea **Ordua**

**ERMUA** Junta Batzorde

Aldapa, 2-bajo A/etxabe A - Ermua

**Día** 5 lunes **Hora** 19:30  
**Eguna** 5 astelehena **Ordua**

**MUNGIALDEA** Comisión Komisio

Atxurizubi, 12 - Mungia

**Días** 6, 13, **Hora** 20:00  
**Egunak** 20 y 27 **Ordua**

**SANTURTZI** Comisión Komisio

Sabino Arana, 20-22 - Santurtzi

**Día** 28 miércoles **Hora** 19:00  
**Eguna** 28 asteazkena **Ordua**

### AUTOGESTORES AUTOGESTOREAK

#### JÓVENES | GAZTEAK

Gorabide - Ldo. Poza, 14-2º (Bilbao)

**Día** 6 martes **Hora** 18:00  
**Eguna** 6 asteartea **Ordua**

#### ADULTOS | HELDUAK

Gorabide - Ldo. Poza, 14-2º - Bilbao

**Día** 7 miércoles **Hora** 18:00  
**Eguna** 7 asteazkena **Ordua**

#### LOS ELEGANTES | DOTOREAK

Gorabide - Ldo. Poza, 14-2º - Bilbao

**Día** 21 miércoles **Hora** 18:30  
**Eguna** 21 asteazkena **Ordua**

#### NUEVOS 2 | BERRIAK 2

Gorabide - Ldo. Poza, 14-2º - Bilbao

**Día** 14 miércoles **Hora** 18:30  
**Eguna** 14 asteazkena **Ordua**